

Министерство образования и науки Российской Федерации
федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Кубанский государственный университет»
факультет романо-германской филологии



УТВЕРЖДАЮ:

Проректор по учебной работе,
качеству образования – первый
проректор

Иванов А.Г.

Подпись

«19» мая 2015 г.

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
Б1.Б.06 ТЕОРИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ
КОММУНИКАЦИИ

Специальность

45.05.01 Перевод и переводоведение

Специализация

Лингвистическое обеспечение межгосударственных отношений

Форма обучения

очная

Квалификация (степень) выпускника

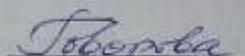
Лингвист-переводчик

Краснодар 2015

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации составлена в соответствии с федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования (ФГОС ВО) по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение

Программу составил(и):

Г.Н. Говорова, к.фил.н., доцент каф. ТиПП


подпись

Рабочая программа дисциплины Б1.Б.06 Теория межкультурной коммуникации утверждена на заседании кафедры (разработчика) теории и практики перевода протокол № 8 от «18» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой (разработчика) Дармодехина А.Н.
фамилия, инициалы


подпись

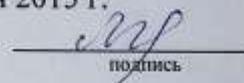
Рабочая программа обсуждена на заседании кафедры (выпускающей) протокол № 8 от «18» апреля 2015 г.

Заведующий кафедрой (выпускающей) Дармодехина А.Н.
фамилия, инициалы


подпись

Утверждена на заседании учебно-методической комиссии факультета романо-германской филологии протокол № 9 от «22» мая 2015 г.

Председатель УМК факультета Маркова Л.Ф.
фамилия, инициалы


подпись

Рецензенты:

1. Грушевская Т.М., д.фил.н., профессор, зав. кафедрой французской филологии ФГБОУ ВО «КубГУ»

2. Рябова Т.В., канд.филол.наук, доцент, зав. кафедрой иностранных языков ФГКВООУ ВО «Краснодарское высшее военное авиационное училище летчиков имени героя Советского Союза А.К.Серова»

1 Цели и задачи изучения дисциплины (модуля).

1.1 Цель освоения дисциплины.

формирование у студентов устойчивых теоретических и практических знаний о способах, методах, средствах, видах и приемах опосредованной межкультурной коммуникации (далее МКК) и развитие навыков применения лингвистического инструментария в процессе обеспечения организации межкультурного профессионального общения в функции посредника.

1.2 Задачи дисциплины.

- сформировать уважительное отношение к традициям культур мира, открытость к их познанию и восприятию культурных различий, способность к преодолению стереотипов и предрассудков;
- обучить практическим умениям и навыкам самостоятельного исследования типовых ситуаций межкультурного общения и осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в профессиональной и бытовой сфере;
- ознакомить с основными универсальными и культурно-специфическими коммуникативными стратегиями и тактиками, обеспечивающими взаимопонимание и успешное профессиональное взаимодействие в ситуациях межкультурной коммуникации, в т.ч. рекомендуемыми для предотвращения конфликтных ситуаций;
- ознакомить с принципами отбора коммуникативных средств и научить их правильному выбору в типовых ситуациях профессионального взаимодействия в МКК;
- привить ответственное и творческое отношение к процессу организации МКК, опираясь на знание моделей и стилей коммуникации родной культуры и умение распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях в различных лингвокультурных сообществах;
- сформировать навыки дальнейшего совершенствования знаний и умений в профессионально ориентированных областях МКК;
- уметь распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка;
- уметь осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.

1.3 Место дисциплины (модуля) в структуре образовательной программы.

Дисциплина Б1.Б.06 «Теория межкультурной коммуникации» относится к базовой части гуманитарного и социального цикла. Для освоения дисциплины обучающиеся используют знания и умения, сформированные в ходе изучения дисциплин базовой части профессионального цикла: «Введение в языковедение», «История и культура стран изучаемых языков», «Древние языки и культуры».

Освоение данной дисциплины является основой для последующего изучения дисциплин базовой и вариативной части профессионального цикла «Философия»,

«Практикум по культуре речевого общения первого иностранного языка», «Практикум по культуре речевого общения второго иностранного языка».

1.4 Перечень планируемых результатов обучения по дисциплине (модулю), соотнесенных с планируемыми результатами освоения образовательной программы.

Изучение данной учебной дисциплины направлено на формирование у обучающихся общих и профессиональных компетенций (ОК, ПК):

№ п.п.	Индекс компетенции	Содержание компетенции (или её части)	В результате изучения учебной дисциплины обучающиеся должны		
			знать	уметь	владеть
1	ОК-5	Способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	способы осуществления различных форм межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач	осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.	способностью осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия.
2	ПК-6	Способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики и человека на всех уровнях языка	распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка	способностью распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка

2. Структура и содержание дисциплины.

2.1 Распределение трудоёмкости дисциплины по видам работ.

Общая трудоёмкость дисциплины составляет 2 зачетные единицы (72 часа), их распределение по видам работ представлено в таблице (для студентов ОФО).

Вид учебной работы		Всего часов	Семестры (часы)		
			5		
Контактная работа, в том числе:					
Аудиторные занятия (всего):		36	36		
Занятия лекционного типа		18	18	-	-
Лабораторные занятия		-	-	-	-
Занятия семинарского типа (семинары, практические занятия)		18	18	-	-
Иная контактная работа:					
Контроль самостоятельной работы (КСР)		4	4		
Промежуточная аттестация (ИКР)		0,2	0,2		
Самостоятельная работа, в том числе:					
Курсовая работа		-	-	-	-
Проработка учебного (теоретического) материала		12	12	-	-
Выполнение индивидуальных заданий (подготовка сообщений, презентаций)		8	8	-	-
Реферат		4	4	-	-
Подготовка к текущему контролю		6	6	-	-
Контроль:					
Подготовка к зачету		7,8	7,8		
Общая трудоёмкость	час.	72	72	-	-
	в том числе контактная работа	36	36		
	зач. ед	2	2		

2.2 Структура дисциплины:

Распределение видов учебной работы и их трудоёмкости по разделам дисциплины. Разделы (темы) дисциплины, изучаемые в 5 семестре (очная форма)

№ раздела	Наименование разделов	Количество часов				
		Всего	Аудиторная работа			Внеаудиторная работа СРС, КСР
			Л	ПЗ	ЛР	
1	2	3	4	5	6	7
1	История возникновения, этапы развития, предмет и задачи МКК	6	2	2	-	2
2	МКК в культурно-антропологическом аспекте.	8	2	2	-	4
3	МКК в коммуникативном аспекте.	10	4	2	-	4
4	МКК в лингвокультурологи-ческом аспекте	8	2	2	-	4
5	МКК в психологическом аспекте	14	2	4	-	8
6	МКК в социокультурном аспекте	8	2	2	-	4
7	Основные коммуникативные формы МКК	8	2	2	-	4

8	Межкультурная компетенция как важная составляющая профессиональной компетенции лингвиста-переводчика	6	2	-	-	4
9	Повторение пройденного материала	4		2		2 КСР
	<i>Всего:</i>	72	18	18		36

Примечание: Л – лекции, ПЗ – практические занятия / семинары, ЛР – лабораторные занятия, СРС – самостоятельная работа студента, КСР – контролируемая самостоятельная работа.

2.3 Содержание разделов (тем) дисциплины:

2.3.1 Занятия лекционного типа:

№	Наименование лекционных занятий	Форма текущего контроля
1	3	4
1.	История возникновения, этапы развития, предмет и задачи МКК	УО
2.	МКК в культурно-антропологическом аспекте.	Р
3.	МКК в коммуникативном аспекте.	УО
4.	МКК в лингвокультурологическом аспекте	ПФ
5.	МКК в психологическом аспекте	УО, ПЗ
6.	МКК в социокультурном аспекте	УО, ПЗ
7.	Основные коммуникативные формы МКК	ПР
8.	Межкультурная компетенция	НК

2.3.2 Занятия семинарского типа:

№	Наименование практических занятий	Форма текущего контроля
1	3	4
1	История возникновения, этапы развития, предмет и задачи МКК	УО
2	МКК в культурно-антропологическом аспекте.	Р
3	МКК в коммуникативном аспекте.	УО
4	МКК в лингвокультурологическом аспекте	ПФ
5	МКК в психологическом аспекте	УО, ПЗ
6	МКК в социокультурном аспекте	УО, ПЗ
7	Основные коммуникативные формы МКК	ПР
8	Межкультурная компетенция	НК

Примечание: УО – устный опрос; Р – выполнение реферата; П – презентация; ПФ – портфолио; КР – контрольная работа; ТЗ – тестовые задания; ПР – проектная работа; НК – научная конференция.

2.3.3 Лабораторные занятия – не предусмотрены.

2.3.4 Примерная тематика курсовых работ (проектов)

Курсовые работы - не предусмотрены

2.4 Перечень учебно-методического обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине (модулю)

№	Вид СРС	Перечень учебно-методического обеспечения дисциплины по выполнению самостоятельной работы
1	2	3
1	Проработка учебного (теоретического) материала	Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542
2	Подготовка к текущему контролю	Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542

Учебно-методические материалы для самостоятельной работы обучающихся из числа инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья (ОВЗ) предоставляются в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

- в печатной форме увеличенным шрифтом,
- в форме электронного документа,

Для лиц с нарушениями слуха:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

- в печатной форме,
- в форме электронного документа,

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

3. Образовательные технологии.

В ходе освоения дисциплины используются следующие образовательные технологии:

- при проведении аудиторных занятий: ИКТ - просмотр видеосюжетов, прослушивание аудиоматериалов, использование компьютерных презентаций в формате Power Point; активных и интерактивных форм проведения лекционных и практических занятий.

Используются следующие виды интерактивных образовательных технологий:

Семестр	Вид занятий	Используемые интерактивные образовательные технологии	Количество часов
5	ПЗ(1-4)	Дискуссия	8
	ПЗ (раздел5-8)	Обсуждение в группах	8
	ПЗ(раздел9)	Круглый стол	2
Итого:			18

Результатом должно стать формирование у студентов профессиональных компетенций, умение решать задачи профессиональной деятельности, аргументировать и защищать свою точку зрения.

Для лиц с ограниченными возможностями здоровья предусмотрена организация консультаций с использованием электронной почты.

4. Оценочные средства для текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации.

4.1 Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля.

4.1.1. Вопросы для устного опроса по теме 1 «История возникновения, этапы развития, предмет и задачи МКК»:

- Назовите основные причины возникновения межкультурной коммуникации.
- Когда произошло становление межкультурной коммуникации как самостоятельной дисциплины?
- Кто является основателем межкультурной коммуникации?
- Как происходило распространение межкультурной коммуникации?
- Каким образом происходило становление межкультурной коммуникации в России?
- В чем заключаются особенности межкультурной коммуникации в современных условиях?

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6

4.1.5. Темы рефератов

1) по теме 2 «МКК в культурно-антропологическом аспекте» - «Культура, культурная идентичность и роль культурных ценностей в жизни современного человека»

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6

4.1.6. Примерные вопросы для формирования портфолио по теме курса 4 «МКК в лингвокультурологическом аспекте», раздел «Язык, мышление и культура»:

1. Выпишите определения понятий «Язык», «Мышление».
2. Найдите определение терминов «Фразеологизм» и «Метафора».
3. Найдите, выпишите и сравните семантическое значение слов «дом», «друг», «зима», «осень» в русском, английском и немецком языках.
4. Найдите и выпишите описание типичного «английского», типичного «русского» и типично «немецкого» дома в художественных текстах.
5. Сравните фразеологические единицы с компонентом цветообозначения в английском, русском и немецком языках. Выявите в них семантику следующих цветов: белый, красный, желтый, зеленый, синий, коричневый, черный (не менее трех примеров с каждым из перечисленных цветов в указанных языках).
6. Сравните зооморфные метафоры в русском, английском и немецком языках – волк, лиса, медведь, заяц (не менее трех примеров с каждым из перечисленных животных в указанных языках).
7. *Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6*

4.1.7. Примерные вопросы и задания к практическому занятию по теме 5 «МКК в психологическом аспекте», раздел «Стереотипы и предрассудки» в форме тестовых заданий с последующим обсуждением:

1) Восприятие, атрибуции, национальные стереотипы.

Цель – определение национальных стереотипов и их возникновение. Необходимые материалы: портретные фотографии незнакомых людей разных возрастов, полов и национальностей, листки с заданиями, бумага, ручка. Задание выполняется

индивидуально или в малых группах и иллюстрирует закономерности стереотипного восприятия при описании национальности, социальной и профессиональной принадлежности, склонностей и интересов человека.

Вопросы для обсуждения:

- Какие трудности вызвало выполнение задания?
- Что конкретно повлияло на окончательный ответ?
- Каким образом сложилось представление о тех или иных людях?
- Какие именно внешние особенности дали основание для определения национальной принадлежности, социального статуса, склонностей и интересов?
- Насколько достоверны выводы о культурной/национальной принадлежности человека, которые мы делаем на основании его внешности?

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6

4.1.9. Темы для проектной работы в малых группах (4-6 чел) по теме 7 «Основные коммуникативные формы» с последующим представлением докладов/презентаций и обсуждения выводов

- Переговоры с партнерами из Германии/Великобритании/
- США/ стран Латинской Америки/Китая/Японии/Испании/Италии: особенности вербальной, невербальной и паравербальной коммуникации.
- Деловая переписка с партнерами из Великобритании/Германии/Австрии/США
- Установление контактов с деловыми партнерами из Китая/Японии
- Переговоры с представителями арабских стран/Китая/Японии
- Особенности невербальной коммуникации в культуре Германии/Великобритании/
- США/ стран Латинской Америки/Китая/Японии/Испании/Италии

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6

4.1.10. Примерные вопросы к пресс-конференции по теме 8 «Межкультурная компетенция как важная составляющая профессиональной компетентности лингвиста-переводчика»

- Межкультурная компетенция лингвиста-переводчика и её компоненты.
- Понятие «эффективной и адекватной коммуникации» в России, Великобритании, США, Германии, Китае и Японии.
- Методики преодоления барьеров кросскультурного общения.
- Роль переводчика в межкультурном диалоге
- Способы преодоления лингвоэтнического барьера
- Роль переводчика в осуществлении межкультурной коммуникации

Перечень части компетенции, проверяемых оценочным средством: ОК-5, ПК-6.

**4.2 Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации.
Вопросы для подготовки к зачёту**

1. История и причины возникновения межкультурной коммуникации.
2. Становление и развитие теории МКК в США, Европе и России.

3. Роль и задачи межкультурного общения в современном мире.
4. Методологическая основа и современные подходы исследования проблем МКК.
5. Понятие культуры, её основные определения и характеристики.
6. Культурная диффузия, её современные контексты и изменения эпоху глобализации.
7. Значение культурных изменений для взаимодействия культур.
8. Факторы, определяющие разнообразие культур
9. Освоение культуры: социализация и инкультурация.
10. Культура и поведение.
11. Культурные нормы.
12. Сущность культурных ценностей и их место в МКК
13. Понятие культурной идентичности и ее сущность.
14. Природа и сущность понятий «свой» и «чужой».
15. Понятие «коммуникация» и его сущность.
16. Символический характер коммуникации.
17. Основные цели и функции коммуникации.
18. Каналы коммуникации.
19. Особенности и структура МКК.
20. Основные теории межкультурной коммуникации: теория высоко- и низкоконтекстуальных/поли- и монохронных культур Э. Холла; теория культурных измерений Г. Хофштеде; теория культурной грамматики Э. Хирша
21. Модель освоения чужой культуры М. Беннета.
22. Культура и язык. Роль языка в концепции культуры.
23. Гипотеза лингвистической относительности Сепира — Уорфа.
24. Определение языка и мышления и их соотношение с культурой.
25. Языковая картина мира.
26. Прецедентные тексты в лингвокультурном сознании носителя языка.
27. Соответствие картин мира коммуникантов как условие успешности межкультурного общения
28. Языковая личность в межкультурной коммуникации
29. Сущность и детерминирующие процесса восприятия.
30. Культура и восприятие
31. Межличностная аттракция в МКК
32. Атрибуция в МКК
33. Понятие и сущность стереотипа.
34. Природа и функции стереотипов.
35. Значение стереотипов в межкультурной коммуникации.
36. Предубеждения и механизмы их формирования.
37. Типы предубеждений.
38. Коррекция и изменение предубеждений
39. Аккультурация в межкультурной коммуникации
40. Культурный шок при освоении чужой культуры
41. Межкультурные конфликты и пути их преодоления
42. Понятие и сущность межкультурной компетентности
43. Толерантность и эмпатия в межкультурной коммуникации
44. Вербальная коммуникация: формы, стили, контексты, культурно-специфические аспекты
45. Основные постулаты вербальной коммуникации.
46. Невербальная и паравербальная коммуникация: основные формы и способы, национальная специфика
47. Коммуникативные помехи в МКК.
48. Методы обучения межкультурной коммуникации.

49. Формирование межкультурной толерантности и эмпатии

50. Социокультурный комментарий и метакоммуникация как способ преодоления конфликтов культур

Критерии оценки:

- **оценка «зачтено»:** студент владеет теоретическими знаниями по данному разделу, допускает незначительные ошибки; студент умеет правильно объяснять теоретический материал, иллюстрируя его примерами.

- **оценка «не зачтено»:** материал не усвоен или усвоен частично, довольно ограниченный объем знаний теоретического материала.

Оценочные средства для инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья выбираются с учетом их индивидуальных психофизических особенностей.

– при необходимости инвалидам и лицам с ограниченными возможностями здоровья предоставляется дополнительное время для подготовки ответа на экзамене;

– при проведении процедуры оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья предусматривается использование технических средств, необходимых им в связи с их индивидуальными особенностями;

– при необходимости для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья и инвалидов процедура оценивания результатов обучения по дисциплине может проводиться в несколько этапов.

Процедура оценивания результатов обучения инвалидов и лиц с ограниченными возможностями здоровья по дисциплине (модулю) предусматривает предоставление информации в формах, адаптированных к ограничениям их здоровья и восприятия информации:

Для лиц с нарушениями зрения:

– в печатной форме увеличенным шрифтом,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями слуха:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Для лиц с нарушениями опорно-двигательного аппарата:

– в печатной форме,

– в форме электронного документа.

Данный перечень может быть конкретизирован в зависимости от контингента обучающихся.

5. Перечень основной и дополнительной учебной литературы, необходимой для освоения дисциплины (модуля).

5.1 Основная литература:

1. Межкультурная коммуникация/Садохин А.П. - М.: НИЦ ИНФРА-М, 2016. - 288 с.: 60x90 1/16 ISBN 978-5-16-104204-5 (online)
<http://znanium.com/bookread2.php?book=542898>
2. Рот, Ю. Межкультурная коммуникация. Теория и тренинг : учебно-методическое пособие / Ю. Рот, Г. Коптельцева. - Москва : Юнити-Дана, 2015. - 223 с. - Библиогр. в кн. - ISBN 5-238-01056-7 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: <http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114542>

5.2 Дополнительная литература

1. Багана, Ж. Основы теории межкультурной коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие / Ж. Багана, Н.И. Дзенс, Ю.Н. Мельникова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 308 с. — Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92727>. — Загл. с экрана.
<https://e.lanbook.com/reader/book/92727/#1>
2. Кабакчи В.В. Практика англоязычной межкультурной коммуникации. СПб: Союз-2001. – 475 с. – ISBN 5940330754.
3. Кулинич, М.А. Теория и практика межкультурной коммуникации: учебное пособие [Электронный ресурс] : учеб. пособие / М.А. Кулинич, О.А. Кострова. — Электрон. дан. — Москва : ФЛИНТА, 2017. - 248 с. - Режим доступа: <https://e.lanbook.com/book/92713> \
4. Тер-Минасова С. Г. Язык и межкультурная коммуникация: учебное пособие. М.: Слово, 2008. – 350 с. - ISBN 9785211054721:204.87

Периодические издания

1. Антропологический форум. Forum for Anthropology and Culture. Электронный ресурс: <http://anthropologie.kunstkamera.ru/>.
2. Вестник Московского университета. Серия 19. Лингвистика и межкультурная коммуникация. Электронный ресурс: <http://www.ffl.msu.ru/research/vestnik/>
3. Журнал “Вестник ВГУ. Серия: Лингвистика и межкультурная коммуникация” . Электронный ресурс: <http://www.vestnik.vsu.ru/content/lingvo>.
4. Журнал «Деловой протокол и этикет». Электронный ресурс: <http://protocolonline.ru/>
5. Журнал «Язык, коммуникация и социальная среда». Электронный ресурс: <http://lse2010.narod.ru/>
6. Периодический журнал «Вестник РУДН», серия «Международные отношения» (НБ КубГУ).
7. Электронный журнал «Россия и Запад: диалог культур». Центр по изучению взаимодействия культур. Электронный ресурс: <http://regionalstudies.ru>.
8. Электронный журнал «Теория языка и межкультурная коммуникация». Электронный ресурс: <http://tl-ic.kursksu.ru/index.php>.
9. Электронный журнал «Язык и культура». Электронный ресурс: <http://journals.tsu.ru/language>.

6. Перечень ресурсов информационно-телекоммуникационной сети «Интернет», необходимых для освоения дисциплины (модуля).

1. Электронные тексты издательства «Лань». Режим доступа в Internet: <http://e.lanbook.com>
2. Электронные тексты электронной библиотечной системы "Университетская библиотека ONLINE". Режим доступа в Internet: <http://www.biblioclub.ru/>
3. Электронная библиотечная система «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
4. Электронная библиотечная система "ZNANIUM.COM" <http://znanium.com/>

7. Методические указания для обучающихся по освоению дисциплины (модуля).

Студенты обязаны сдать зачёт в соответствии с расписанием и учебным планом. Зачёт по дисциплине преследует цель оценить работу каждого из студентов в течение семестра: его теоретические знания, их глубину и системность, наличие навыков

самостоятельной работы, умение применять полученные знания для решения практико-ориентированных задач, умение работать в команде, способность к анализу, поиску информации и решений, способность моделировать типовые ситуации в МКК. В процессе обучения важно выявить степень толерантности и эмпатии каждого студента и в случае необходимости сформировать указанные качества в объеме, достаточном для решения профессиональных задач в МКК.

Сдача зачёта по прослушанному курсу представляет собой итог деятельности студента в семестре с учётом посещаемости лекций, участия в практических занятиях, групповых дискуссиях и проектной работе, заключительной конференции по результатам выполнения самостоятельной работы (портфолио, групповой проект, реферат, презентация). При этом допускается пропуск не более 20% занятий, с обязательной отработкой невыполненных заданий. Студенты, у которых количество пропусков, превышает установленную норму, не выполнившие все виды работ и неудовлетворительно работавшие в течение семестра, проходят собеседование с преподавателем, который опрашивает студента на предмет выявления знания основных положений дисциплины.

Каждый раздел дисциплины охватывает несколько подтем, связанных с проблемами становления, развития теории МКК, её изучения в культурно-антропологическом, коммуникативном, лингвокультурологическом, психологическом, и социокультурном аспектах. Зачёт нацелен на комплексную проверку освоения дисциплины. Обучающийся получает вопрос (вопросы) либо задание (задания) и время на подготовку. Зачёт проводится в устной, письменной или компьютерной форме. Оценивается владение материалом, его системное освоение, способность применять нужные знания, навыки и умения при анализе проблемных ситуаций и решении практических заданий. В связи с этим подготовка к зачёту предполагает использование рекомендованных различных источников, позволяющих осмыслить теоретические положения дисциплины с целью их последующего применения в практике межкультурного общения в профессиональной сфере.

Форма проведения зачёта - устная. Экзаменатору предоставляется право задавать студентам дополнительные вопросы по всей учебной программе дисциплины. Результат сдачи зачёта заносится преподавателем в экзаменационную ведомость и зачетную книжку.

В освоении дисциплины инвалидами и лицами с ограниченными возможностями здоровья большое значение имеет индивидуальная учебная работа (консультации) – дополнительное разъяснение учебного материала.

Индивидуальные консультации по предмету являются важным фактором, способствующим индивидуализации обучения и установлению воспитательного контакта между преподавателем и обучающимся инвалидом или лицом с ограниченными возможностями здоровья.

8. Перечень информационных технологий, используемых при осуществлении образовательного процесса по дисциплине (модулю).

8.1 Перечень информационных технологий.

Информационные технологии – персональные компьютеры, мультимедийное оборудование (проектор, интерактивная доска).

8.2 Перечень необходимого программного обеспечения.

Microsoft Office

Microsoft Windows

8.3 Перечень информационных справочных систем:

1. Электронный каталог Научной библиотеки КубГУ <https://www.kubsu.ru/>
2. Электронная библиотечная система «Юрайт» <http://www.biblio-online.ru>
3. Электронная библиотечная система “BOOK.ru” (доступен режим для слабовидящих) <https://www.book.ru>
4. Электронная библиотечная система «Университетская библиотека ONLINE» (возможности для комфортного чтения людям с особыми потребностями) www.biblioclub.ru
5. Электронная библиотечная система издательства "Лань" <http://e.lanbook.com>
6. Электронная библиотечная система "ZNANIUM.COM" <http://znanium.com/>

9. Материально-техническая база, необходимая для осуществления образовательного процесса по дисциплине (модулю)

№	Вид работ	Материально-техническое обеспечение дисциплины (модуля) и оснащенность
1.	Лекционные занятия	Учебная аудитория для проведения лекционных занятий №313 (Учебная мебель (столы, стулья), проектор-1 шт., экран- 1шт., интерактивная доска- 1шт., акустическая система, интерактивная трибуна- 1 шт., меловая доска- 1шт.)
2.	Практические занятия	Учебная аудитория для проведения практических (семинарских) занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации №358 (ТВ – 1 шт., Wi-Fi, учебная мебель (столы, стулья), маркерная доска – 1 шт.)
3.	Групповые и индивидуальные консультации	Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций №318 (Учебная мебель (столы, стулья)) Учебная аудитория для проведения групповых и индивидуальных консультаций №350 (Учебная мебель (столы, стулья))
4.	Текущий контроль, промежуточная аттестация	Учебная аудитория для проведения практических (семинарских) занятий, текущего контроля и промежуточной аттестации №358 (ТВ – 1 шт., Wi-Fi, учебная мебель (столы, стулья), маркерная доска – 1 шт.)
5.	Самостоятельная работа	Помещение для самостоятельной работы №347 (Учебная мебель (столы, стулья), принтеры (МФУ Hp-m1132MFP, Canon-1120)-2 шт., Ноутбук (Asus- 1 шт.), Станция рабочая- 1шт., магнитофон (Sony-1шт.)) Помещение для самостоятельной работы №109С (Учебная мебель (столы, стулья), персональный компьютер с доступом к сети «Интернет» и обеспечением доступа в электронную информационно-образовательную среду организации, переносной ноутбук, Wi-Fi)

РЕЦЕНЗИЯ

на рабочую программу дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»
для студентов факультета РГФ, специальность 45.05.01 Перевод и
переводоведение

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный университет»

Автор-составитель: канд. филол. наук, доцент, доцент каф. ТиПП Г.Н.
Горова

Рецензируемая программа дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» составлена в соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение и предназначена для студентов 3 курса факультета романо-германской филологии очной формы обучения.

Программа имеет логичную полноценную структуру: сформулированы цель и задачи освоения дисциплины, определено место дисциплины в структуре ООП ВО. В соответствии с требованиями Федерального государственного образовательного стандарта высшего образования перечислены формируемые у студентов в результате освоения дисциплины компетенции, указаны названия разделов курса. Последовательность изложения тем и тематика практических занятий представляются логичными. Предлагаемое содержательное наполнение дисциплины представляется релевантным и достаточным для достижения поставленных цели и задач обучения.

В результате освоения дисциплины студенты должны научиться осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Для осуществления текущего контроля и промежуточной аттестации по итогам освоения дисциплины «Теория межкультурной коммуникации», а также для контроля самостоятельной работы обучающихся по отдельным разделам дисциплины предусмотрен целый ряд оценочных средств, позволяющих в полной мере осуществить контроль полученных знаний и умений.

Таким образом, рецензируемая программа по курсу «Теория межкультурной коммуникации» соответствует всем требованиям, предъявляемым к реализуемым в рамках программ специалитета рабочим программам, составлена с учетом современных научно-практических и

методологических тенденций и может быть рекомендована для использования в процессе преподавания.

Рецензент:

доктор филологических наук, профессор,

зав. кафедрой немецкой филологии

ФГБОУ ВО «Кубанский государственный

университет»



М.А. Олейник

Рецензия
на рабочую программу дисциплины
«Теория межкультурной коммуникации»
для студентов кафедры теории и практики перевода
специальности 45.05.01 Перевод и переводоведение
Автор РПД: Говорова Г.Н., канд.филол.наук., доцент каф. ТиПП

В соответствии с Федеральным государственным образовательным стандартом высшего образования по специальности 45.05.01 «Перевод и переводоведение» на кафедре Теории и практики перевода Кубанского государственного университета была разработана программа учебной дисциплины «Теория межкультурной коммуникации»

Структура рецензируемой рабочей программы дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» соответствует требованиям к разработке рабочих программ. Цели и задачи четко сформулированы, определена связь дисциплины «Теория межкультурной коммуникации» с другими дисциплинами учебного плана. В результате освоения учебной программы у студентов формируются следующие компетенции: способность осуществлять различные формы межкультурного взаимодействия в целях обеспечения сотрудничества при решении профессиональных задач, толерантно воспринимая социальные, этнические, конфессиональные, культурные и иные различия; способность распознавать лингвистические маркеры социальных отношений и адекватно их использовать (формулы приветствия, прощания, эмоциональное восклицание), распознавать маркеры речевой характеристики человека на всех уровнях языка.

Рецензируемая рабочая программа дисциплины сформирована последовательно, логически верно, что позволяет обеспечить высокий уровень знаний и умений. Указаны различные формы учебной работы, а также виды самостоятельной работы студента с расчетом часов по каждому виду учебной деятельности. Учебно-методическое обеспечение включает списки основной литературы, учитывает электронно-библиотечные и интернет-ресурсы. Фонд

